

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 10 décembre 1938.

N° 84

Samstag, 10. Dezember 1938.

**Avis. — Relations extérieures. —** Le 8 décembre 1938, S. A. R. Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience solennelle pour la remise de ses lettres de créance, S. Exc. M. Maxime de Sloutz, Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Suisse. — 8 décembre 1938.

**Arrêté du 6 décembre 1938, réglant les conditions d'émission d'un emprunt autorisé par la loi du 17 août 1935, complétée par l'arrêté grand-ducal du 31 octobre 1935, concernant l'assainissement de certaines créances privilégiées et hypothécaires.**

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

Vu la loi du 17 août 1935, autorisant le Service des Logements populaires, section des prêts d'assainissement, à émettre sous la garantie de l'Etat un emprunt de cent millions de francs, pour se procurer les fonds nécessaires à ces prêts ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 31 octobre 1935 complétant ladite loi du 17 août 1935 ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil :

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** En exécution de la loi précitée du 17 août 1935, le Service des Logements populaires, section des prêts d'assainissement, ayant son siège à Luxembourg, émettra, sous la garantie de l'Etat, une troisième tranche d'obligations au porteur, d'un import nominal de vingt millions de francs luxembourgeois équivalant à 25.000.000 de francs belges. Ces obligations sont émises au pair en coupures de 1.000, 5.000 et 10.000 francs luxem-

**Beschluß vom 6. Dezember 1938, betr. Festsetzung der Bedingungen der auf Grund des durch Großh. Beschlusses vom 31. Oktober 1935 ergänzten Gesetzes vom 17. August 1935 über die Sanierung gewisser privilegierter und hypothekarischer Guthaben auszugebenden Anleihe.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. August 1935, wodurch das Volkswohnungsamt, Abteilung für Sanierungsdarlehen, ermächtigt wird, unter der Bürgschaft des Staates eine Anleihe von hundert Millionen Franken auszugeben, zwecks Beschaffung der für diese Darlehen nötigen Gelder ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 31. Oktober 1935 betr. Ergänzung des genannten Gesetzes vom 17. August 1935 ;

Nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Beschließt :

**Art. 1.** In Ausführung des vorgenannten Gesetzes vom 17. August 1935 wird das Volkswohnungsamt, Abteilung für Sanierungsdarlehen, mit Sitz zu Luxemburg, ermächtigt, einen dritten Abschnitt auf den Inhaber lautende Obligationen, im Nennbetrage von zwanzig Millionen luxemburgischen Franken oder fünfundzwanzig Millionen belgischen Franken auszugeben. Diese Titel werden ausgegeben al pari, in Stücken von 1.000, 5.000 und

bourgeois équivalant à 1.250, 6.250 et 12.500 francs belges ; elles porteront intérêt à 3½% l'an à partir du 1<sup>er</sup> février prochain et seront munies de coupons semestriels, payables au porteur, le 1<sup>er</sup> février et 1<sup>er</sup> août de chaque année, sans retenue du chef d'impôt.

Le premier paiement d'intérêt se fera le 1<sup>er</sup> août 1939.

**Art. 2.** Dès la publication du présent arrêté le Service des Logements populaires, section des prêts d'assainissement, est autorisé à accepter des souscriptions à l'émission en question et à bonifier aux souscripteurs les intérêts à 3½% à partir du jour de la souscription jusqu'au 1<sup>er</sup> février prochain.

**Art. 3.** Les titres seront signés par le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et contresignés par le directeur du Service des Logements populaires. Les signatures du Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et du directeur pourront être apposées par griffe ou par imprimé. Les titres seront visés pour contrôle par le chef de service de la Trésorerie de l'Etat.

**Art. 4.** En conformité de l'art. 14 de l'arrêté grand-ducal du 31 octobre 1935 les titres à émettre en exécution de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté, ainsi que les feuilles de coupon seront exempts de la formalité du timbre et de l'enregistrement, des taxes de transmission ou d'abonnement et de l'impôt sur le coupon.

**Art. 5.** Les obligations seront remboursables en trente ans à partir du 1<sup>er</sup> février 1939. Ce remboursement se fera au pair par tirages annuels au sort, au fur et à mesure de la rentrée des fonds provenant de l'amortissement des prêts consentis par le Service des Logements populaires, section des prêts d'assainissement. Ce dernier s'interdit toute conversion ou toute réduction du taux d'intérêt dans les trois premières années, c'est-à-dire avant le 1<sup>er</sup> février 1942.

Le tirage au sort se fera dans le courant du mois de décembre en présence d'un membre du Conseil d'administration. Les numéros seront remboursés le 1<sup>er</sup> février suivant, après avoir été publiés au *Mémorial*.

10.000 luxemburgischen Franken, gleich 1.250, 6.250 und 12.500 belgischen Franken und tragen Zinsen zu 3½% jährlich vom 1. Februar 1939 ab. Den Obligationen werden halbjährliche Zinsabschnitte beigegeben, die von der Couponsteuer befreit und am 1. Februar und 1. August eines jeden Jahres an den Inhaber zahlbar sind.

Die erste Zinszahlung erfolgt am 1. August 1939.

**Art. 2.** Nach erfolgter Veröffentlichung dieses Beschlusses ist das Volkswohnungsamt, Abteilung für Sanierungsdarlehen, ermächtigt, Zeichnungen auf diese Anleihe entgegen zu nehmen und den Zeichnern die Zinsen zu 3½% jährlich vom Tage der Zeichnung bis zum 1. Februar künftig zu vergüten.

**Art. 3.** Die Obligationen werden vom Staatsminister, Präsidenten der Regierung, unterschrieben und vom Direktor des Volkswohnungsamtes gegengezeichnet. Beide Unterschriften können mit Namensstempel aufgesetzt oder aufgedruckt werden. Die Titel werden zur Kontrolle von dem Vorsteher des Staatlichen Schatzamtes visiert.

**Art. 4.** In Gemäßheit des Art. 14 des Großh. Beschlusses vom 31. Oktober 1935 sind die auf Grund des Art. 1 dieses Beschlusses auszugebenden Obligationen und Zinscheinbogen von der Stempel- und Einregistrierungssteuer, der Transmissions- und Abonnementstaxe sowie der Couponsteuer befreit.

**Art. 5.** Die Obligationen sind rückzahlbar innerhalb dreißig Jahren vom 1. Februar 1939 ab. Diese Rückzahlung geschieht zum Nennwerte durch jährliche Ziehungen nach Maßgabe der zur Tilgung der vom Volkswohnungsamte, Abteilung für Sanierungsdarlehen, bewilligten Darlehen eingezahlten Beträge. Das Volkswohnungsamt verzichtet auf jedwede Konvertierung oder Herabsetzung des Zinsfußes in den ersten drei Jahren, also vor dem 1. Februar 1942.

Die Ziehung findet statt im Laufe des Monats Dezember in Gegenwart eines Mitgliedes des Verwaltungsrates. Die ausgelosten Nummern werden am darauffolgenden ersten Februar, nachdem sie im „Mémorial“ veröffentlicht wurden, zurückbezahlt.

**Art. 6.** Les obligations seront accompagnées d'une feuille de coupons de soixante coupons semestriels.

**Art. 7.** Le paiement des coupons échus ainsi que le remboursement des titres se feront sans frais aux caisses des comptables de l'administration des Postes du Grand-Duché.

Les coupons d'intérêt sont payables semestriellement au gré du porteur par fr. luxembourgeois 17,50 ou fr. belges 21,87 pour les coupures de 1.000 fr. luxembourgeois, resp. par fr. luxembourgeois 87,50 ou fr. belges 109,37 pour les coupures de 5.000 fr. luxembourgeois, et par fr. luxembourgeois 175,— ou fr. belges 218,75 pour les coupures de 10.000 fr. luxembourgeois.

Le remboursement des obligations sorties au tirage sera effectué au gré du porteur par fr. luxembourgeois 1.000 ou fr. belges 1.250 pour les coupures de 1.000 fr. luxembourgeois respectivement par fr. luxembourgeois 5.000 ou fr. belges 6.250 pour les coupures de 5.000 fr. luxembourgeois et par fr. luxembourgeois 10.000 ou fr. belges 12.500 pour les coupures de 10.000 fr. luxembourgeois.

Tous les paiements s'effectueront dans le Grand-Duché en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

**Art. 8.** Le service des intérêts cessera à partir du jour où l'obligation est devenue remboursable, et celle-ci sera rendue avec tous les coupons d'intérêts non échus.

Les coupons à une échéance postérieure qui manqueraient au titre lors de son remboursement ainsi que ceux indûment touchés après que le titre aura été appelé au remboursement et que la liste des numéros des obligations sorties au tirage aura été publiée, conformément à l'art. 5 ci-dessus, seront déduits du capital de l'obligation.

**Art. 9.** Au fur et à mesure du paiement, le Service des Logements populaires, remboursera aux comptables de l'administration des Postes les fonds avancés pour le paiement des coupons et le remboursement des titres contre versement des coupons payés et des titres remboursés.

**Art. 6.** Den Obligationen werden sechzig halbjährliche Zinscheine beigegeben.

**Art. 7.** Die Zahlung der erfallenen Zinsen, sowie die Rückzahlung der ausgelosten Obligationen erfolgen kostenlos an den Kassenschaltern der Postämter des Großherzogtums.

Die Zinscheine werden halbjährlich eingelöst nach Wahl des Inhabers, mit 17,50 luxemburgischen Franken oder 21,87 belgischen Franken für die Stücke von 1.000 luxemburgischen Franken, beziehungsweise mit 87,50 luxemburgischen Franken oder 109,37 belgischen Franken für die Stücke von 5.000 luxemburgischen Franken, und mit 175,— luxemburgischen Franken oder 218,75 belgischen Franken für die Stücke von 10.000 luxemburgischen Franken.

Die Rückzahlung der gezogenen Titel erfolgt nach Wahl des Inhabers mit 1.000 luxemburgischen Franken oder 1.250 belgischen Franken für die Stücke von 1000 luxemburgischen Franken, beziehungsweise mit 5.000 luxemburgischen Franken oder 6.250 belgischen Franken für die Stücke von 5.000 luxemburgischen Franken und 10.000 luxemburgischen Franken oder 12.500 belgischen Franken für die Stücke von 10.000 luxemburgischen Franken.

Alle Zahlungen erfolgen im Großherzogtum in Geldarten, die an den öffentlichen Kassen zugelassen sind.

**Art. 8.** Die zur Rückzahlung aufgerufenen Obligationen hören mit dem zur Rückzahlung bestimmten Tage auf Zinsen zu tragen und sind mit den nicht erfallenen Coupons abzuliefern.

Alle an einem späteren Datum fällig werdenden Zinscheine, die bei der Rückzahlung der Obligation fehlen, sowie derjenigen, die zu Unrecht eingelöst wurden, nachdem die Obligation zur Rückzahlung aufgerufen und das Verzeichnis der Nummern der gezogenen Obligationen gemäß vorstehendem Art. 5 veröffentlicht worden ist, werden von dem Kapital der Obligationen in Abrechnung gebracht.

**Art. 9.** Das staatliche Volkswohnungsamt wird den Kassen der Postämter des Großherzogtums die von ihnen für die Zahlung der erfallenen Zinsen und für die Rückzahlung der ausgelosten Obligationen vorgestreckten Gelder nach Maßgabe dieser Zahlungen gegen Aushändigung der bezahlten Zinscheine und der ausgelosten Obligationen zurückerhalten.

Le cas échéant, le Service des Logements populaires paiera directement les coupons et titres présentés par les banques pour décharger les comptables de l'administration des Postes.

Le Service des Logements populaires fera annuler ces coupons et titres.

**Art. 10.** Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, fera les diligences nécessaires pour obtenir l'admission des titres de l'emprunt à la cote officielle de la Bourse de Luxembourg.

**Art. 11.** Les obligations de cet emprunt pourront être données en dépôt sans frais au Service des Logements populaires, section des prêts d'assainissement, conformément aux dispositions de la loi du 17 août 1935, complétée par les arrêtés grands-ducaux des 31 octobre 1935 et 15 mai 1937.

**Art. 12.** Les titres du présent emprunt seront confiés à la garde du Service des Logements populaires. Ces titres jouiront des mêmes avantages que ceux de l'Etat; ils seront admis en cautionnement par l'Etat.

**Art. 13.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 décembre 1938.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*

**Arrêté du 6 décembre 1938, portant fixation de la rémunération annuelle moyenne servant de base au calcul des rentes accidents agricoles et forestières.**

*Le Ministre du Travail  
et de la Prévoyance sociale,*

Vu l'art. 161 de la loi du 17 décembre 1925 sur le Code des assurances sociales;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La rémunération annuelle moyenne servant de base au calcul des rentes-accidents agricoles et forestières est fixée pour l'année 1939 conformément aux dispositions de l'art. 161 de la loi du 17 décembre 1925, pour toutes les communes du Grand-Duché aux taux spécifiés ci après :

Gegebenenfalls wird das Volkswohnungsamt, um die Postämter zu entlasten, den Banken die von ihnen eingelösten Zinscheine und Obligationen direkt zurückerbezahlen.

Die Zinscheine und Obligationen werden alsdann vom staatlichen Volkswohnungsamte annulliert.

**Art. 10.** Der Staatsminister, Präsident der Regierung, wird dafür Sorge tragen, daß die Anleihetitel offiziell an der Luxemburger Börse notiert werden.

**Art. 11.** Die Obligationen dieser Anleihe können kostenlos beim Volkswohnungsamte, Abteilung für Sanierungsdarlehen, hinterlegt werden, in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. August 1935, ergänzt durch die Großh. Beschlüsse vom 31. Oktober 1935 und 15. Mai 1937.

**Art. 12.** Die Titel dieser Anleihe werden dem Volkswohnungsamte in Verwahr gegeben. Sie genießen dieselben Vorteile wie die des Staates und werden vom Staate zur Bürgschaftstellung zugelassen.

**Art. 13.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxembourg, den 6. Dezember 1938.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
P. Dupong

**Beschluß vom 6. Dezember 1938, betreffend Festsetzung des jährlichen Durchschnittsverdienstes zur Berechnung der land- und forstwirtschaftlichen Unfallrenten.**

Der Minister der Arbeit  
und der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Art. 161 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, betreffend die Sozialversicherungsordnung;

Beschließt:

**Art. 1.** Der jährliche Durchschnittsverdienst zur Berechnung der land- und forstwirtschaftlichen Unfallrenten für das Jahr 1939 ist in Gemäßheit der Bestimmungen des Art. 161 des vorerwähnten Gesetzes vom 17. Dezember 1925 für sämtliche Gemeinden des Landes festgesetzt wie folgt:

1<sup>o</sup> Ouvriers :  
a) pour les ouvriers âgés de plus de 16 ans à 6.600 fr. ;  
b) pour les ouvriers âgés de moins de 16 ans à 5.500 fr.

2<sup>o</sup> Ouvrières :  
a) pour les ouvrières âgées de plus de 16 ans à 5.500 fr. ;  
b) pour les ouvrières âgées de moins de 16 ans à 4.400 fr.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mé-morial*.

Luxembourg, le 6 décembre 1938.

*Le Ministre du Travail,  
et de la Prévoyance sociale,  
P. Krier.*

1. Arbeiter:  
a) für die Arbeiter über 16 Jahre auf 6.600 Fr.;  
b) für die Arbeiter unter 16 Jahre auf 5.500 Fr.

2. Arbeiterinnen:  
a) für die Arbeiterinnen über 16 Jahre auf 5.500 Fr.;  
b) für die Arbeiterinnen unter 16 Jahren auf 4.400 Fr.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 6. Dezember 1938.

*Der Minister der Arbeit  
und der sozialen Fürsorge,  
P. Krier.*

**Avis. — Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour le droit se réunira en session ordinaire du 7 janvier au 2 février 1939 dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Edmond *Dondelinger* d'Esch.-Alz., René *Franck* de Luxembourg, Emil *Glauden* de Lorentzweiler, François *Garens* de Luxembourg, Joseph *Hemmen* d'Altwies, Joseph *Herr* de Diekirch, Nicolas *Hommel* de Wolwelange, Henri *Koch* de Luxembourg, Marc *Lambert* de Luxembourg, Emile *Lemmer* de Luxembourg, François *Wirtz* de Luxembourg, Nicolas *Wolff* de Bissen et Jean-Pierre *Zeimes* d'Itzig, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le samedi, 7 janvier 1939, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit : pour M. *Dondelinger* au lundi, 9 janvier, pour M. *Franck* au mercredi, 11 janvier, pour M. *Glauden* au jeudi, 12 janvier, pour M. *Garens* au samedi, 14 janvier, pour M. *Hemmen* au lundi, 16 janvier, pour M. *Herr* au mercredi, 18 janvier, pour M. *Hommel* au jeudi, 19 janvier, pour M. *Koch*, au samedi, 21 janvier, pour M. *Lambert* au mercredi, 25 janvier, pour M. *Lemmer* au jeudi, 26 janvier, pour M. *Wirtz* au samedi, 28 janvier, pour M. *Wolff* au lundi, 30 janvier et pour M. *Zeimes* au jeudi, 2 février 1939, chaque fois à 5 heures de relevée. — 6 décembre 1938.

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce de Luxembourg et de Diekirch, pendant le mois novembre 1938.**

N <sup>o</sup> d'ordre	Nom du failli	Date du jugement	Juge-commissaire	Curateur	Date de la déclaration de créance	Date de la vérification des créances
------------------------	---------------	------------------	------------------	----------	-----------------------------------	--------------------------------------

A. — *Luxembourg.*

1	<i>Gaspar</i> François, marchand-tailleur à Luxembourg, rue Dicks.	12.11.38.	M. Reckinger.	M <sup>e</sup> Cam. Biever.	2.12.38.	20.12.38.
2	<i>Kempermann</i> Théodore, bijoutier, Luxembourg-Bonnevoie.	15.11.38.	M. Alzin.	M <sup>e</sup> Steichen.	2.12.38.	22.12.38.

B. — *Diekirch.*  
*Néant.*

7 décembre 1938.

1314

**Avis. — Fièvre aphteuse.**

Les zones prophylactiques décrétées à la date du 2 décembre 1938, sont modifiées respvt. complétées comme suit :

**CANTON DE CAPELLEN.**

**Zones d'interdiction :**

*Hagen* : la maison Hausemer-Schmit ;  
*Meispelt* : la maison Vve. Demuth ;  
*Hivange* : la maison Kerschen Léon.

**Zones d'observation simple :**

*Hagen, Meispelt.*  
**Levée.** — L'interdit est levée à *Kærich* de la maison Evrard-Kieffer.

**CANTON DE CLERVAUX.**

**Zones d'interdiction :**

*Sassel* : les maisons Bock Michel et Loos ;  
*Boxhorn* : les maisons Krettels Gerd. Vve. Formann Nic., Trausch Nic., Krettels Fréd., Threis Pierre, Trausch-Gieres, Fink Franç. ;  
*Rodershausen* : la maison Dierkes Martin ;  
*Troine* : la maison Michels Martin.

**Zones d'observation intensifiée :**

*Sassel* : les maisons Conzémus, Kergen ;  
*Boxhorn* : le reste du village ;  
*Rodershausen* : les maisons Kayser Jean, Diederich et Dierkes Guill.

**Zones d'observation simple :**

Le reste des localités de *Sassel, Rodershausen* et *Troine.*  
**Levée.** — L'interdiction est levée à *Holzthum*, de la maison Arent Ant. ; à *Urspelt* de la maison Bouvier. *Holzthum* et *Urspelt* sont déclarés libres de fièvre aphteuse.

**CANTON DE DIEKIRCH.**

**Zones d'interdiction :**

*Bourscheid* : les maisons Jacques Kayser, Mathias Poul et Barthels ;  
*Michelau* : la maison Mathey ;  
*Gülsdorf* : les maisons Jean Schmalen, Nic. Reding et Jos. Putz-Breyer ;  
*Mæstroff* : la maison Diderich ;  
*Bastendorf* : les maisons Vict. Wampach, J. Borowsky, Bormann et Fr. Heintz ;  
*Tandel* : les maisons Bourg, J. Kohner et J.-P. Sinner ;  
*Medernach* : les maisons Wagner-Hanten, Cl. Reckinger, Math. Faltz, P. Bürger, Nic. Schuster, Alph. Petry et Jean Penning ;  
*Brandenbourg* : la maison Val. Weiss.

**Zones d'observation intensifiée :**

à *Mæstroff*, les maisons isolées situées sur la rive gauche de la Sûre ;  
à *Gülsdorf*, la Wassergas et la partie du village située en aval de l'église ;  
à *Medernach*, les maisons situées dans la côte de la route allant à Savelborn en commençant par la maison Laurent Schmartz.

1315

**Zones d'observation simple :**

Les localités de *Kehmen*, *Bourscheid*, *Michelau* et le reste des localités de *Gilsdorf*, *Mæstroff*, *Tandel*, *Bastendorf* et *Medernach*.

**Levée.** — L'interdiction est levée à *Kehmen*, de la maison Poul-Kaes ; à *Bourscheid*, des maisons Mathias Mersch, Christophe Koob, Bernard Thiry, J. Bohnert et Pierre Mathieu ; à *Diekirch*, de la maison Faber-Grotz ; à *Medernach*, des maisons Victor Kohl et Hiesdorf ; à *Tandel*, des maisons Ferring, Røder et Léonardy ; à *Bastendorf*, des maisons Michel Ries et Mathias Ries ; à *Mæstroff*, de la maison J.-P. Brepson ; à *Gilsdorf*, de la maison Hoffmann-Welter. *Mertzig* est déclaré libre de fièvre aphteuse.

CANTON D'ECHTERNACH.

**Zones d'interdiction :**

*Consdorf* : la maison Adolphe Demuth ;  
*Herborn* : les maisons Kinnen Michel, Dahm Nic., Bartzen Pierre, Weydert-Lutz, Penning Jean, Schu Jean, Dahm Sœurs et Steichen Jean.

**Zones d'observation simple :**

Le reste de la localité de *Consdorf*, la localité de *Dillingen* et le reste de la localité de *Herborn* avec la « Schmit-Mühle. »

**Levée.** — L'interdiction est levée, à *Herborn*, des maisons Steffen Nic. et Braun Victor.

CANTON DE GREVENMACHER.

**Zones d'interdiction :**

*Brouch* : la maison Hettinger ;  
*Berg* : la maison Math. Theisen ;  
*Rodenbourg* : les maisons Vve. Pierre Thein et Betzen Aloys ;  
*Biwer* : les maisons Ed. Kremer et Alphonse Hoffmann ;  
*Budlerbach* : la maison Math. Dondelinger ;  
*Boudler* : la maison Meyers ;  
*Eschweiler* : la maison de la firme Vogel et Maas et celle de la Veuve Nilles.

**Zones d'observation intensifiée :**

*Budlerbach-Biwerbach* : les maisons Franç. Kinnen, Sonveau Albert, Georges Weydert et Math. Néyens ;  
*Boudler* : les maisons Hoss Georges, Bernard Kohn, Schreiner Nic. et Schuler Mathias ;  
*Biwer* : les maisons J.-P. Kremer, Pierre Hoffmann, Jean Lux, J.-P. Weis et Konsbrück-Welsch ;  
*Eschweiler* : les maisons Moja-Schoos et Vve. Weber-Irrtum.  
*Brouch* : les maisons Anne Hettinger, Veuve Hilger, Nic. Kohnen et Jacq. Mousel.

**Zones d'observation simple :**

Le reste des localités de *Brouch*, *Berg*, *Rodenbourg*, *Biwer*, *Eschweiler*, *Biwerbach*, *Budlerbach* et *Boudler*.

CANTON DE LUXEMBOURG.

**Zones d'interdiction :**

*Altschuttrange* : la maison Schmit.  
*Oberanven* : la maison Vve. Schumann.

**Zones d'observation simple :**

Le restant des villages d'*Altschuttrange* et d'*Oberanven*.

CANTON DE MERSCH.

**Zones d'interdiction :**

*Colmar* : l'exploitation Weber frères.  
*Gosseldange* : la maison Pétry.

**Zones d'observation intensifiée :**

*Colmar* : la partie comprise entre le Pont de l'Attert et la gare P.-H.

**Zone d'observation simple :**

*Colmar* : la partie restante.  
*Gosseldange* : la partie restante.

CANTON DE REDANGE.

**Zones d'interdiction :**

*Redange* : la maison Vve. Huberty ;  
*Pratz* : la maison Pletschet ;  
*Reichlange* : la maison Kohnen.

**Zones d'observation intensifiée :**

*Redange* : la route de Niederpallen à Redange jusqu'au pont de l'Attert.  
*Reichlange* : la route de Redange à Reichlange jusqu'à la route d'Ospem à Sæul.

**Zones d'observation simple :**

Le restant des localités de *Redange*, *Pratz*, *Reichlange*, *Kuborn* et *Ell*.  
**Levée.** — L'interdiction est levée à *Kuborn*, de la maison Kneip ; à *Ell*, des maisons P. Ney et J. Versandt ; à *Pratz*, de la maison Hollerich.  
Les localités de *Platen* et de *Roodt* sont libres d'épizootie.

CANTON DE REMICH.

**Zones d'interdiction :**

*Canach* : la maison P. Speicher ;  
*Elvange* : les maisons Fr. Brücher et P. Munhoven.

**Zones d'observation intensifiée :**

*Canach* : la « Bourgasse » ;  
*Elvange* : la rue de l'école et la route de l'Etat depuis l'église jusqu'à la sortie de la localité vers Ellange.

**Zones d'observation simple :**

La localité de *Roedt* et le reste des localités de *Canach* et *Elvange*.  
**Levée.** — L'interdit est levée à *Rædt*, pour les maisons P. Bohnert et Vve. Neiers.

CANTON DE WILTZ.

**Zone d'interdiction :**

*Heiderscheid* : la maison Krack-Welter.

**Zone d'observation simple :**

*Heiderscheid* : le reste de la localité.  
**Levée.** — Les localités de *Bavigne*, *Surré*, *Tarchamps*, *Niederwampach*, *Eschdorf*, *Merscheid*, *Gæsdoerf* et *Kautenbach* sont déclarées libres de fièvre aphteuse. — 9 décembre 1938.